

年 月 日

第 学年 組（男・女） 番 氏名

保護者様  
家長

学 校 長

## 耳鼻咽喉科受診のおすすめ 请到耳鼻咽喉科去诊疗

定期健康診断の一環として、本年度は保健調査票にもとづく耳鼻咽喉科検診を実施いたしました。

ご本人が訴えている調査票の○印記入から、耳鼻咽喉科疾患の疑いが考えられます。「耳鼻咽喉科指導用パンフレット」にて該当欄をよくお読みになったうえ、専門医に受診なさることをおすすめします。（受診の際は保険証を持参してください。）

作为定期健康检查的一环，本年度实施了根据保健调查票而进行的耳鼻喉科健康检查。通过本人填写的调查表上所画的○，认为有可能患有耳鼻喉科疾病。请仔细阅读「耳鼻喉科指导用的小册子」中相当之处，到耳鼻喉科请专门医生诊疗。（看病时请携带保险证）

### 「耳鼻咽喉科指導用パンフレット」 耳鼻喉科指導用小冊子

- 耳－ 1 . いつもテレビの音を大きくしたり、近くによって見ている。  
电视的声音总是播得很大，或时常靠近电视收看。
- 耳－ 2 . 名前を呼んでも返事がなかったり、いつも聞き返す。  
叫名字时，没有反应或常常反问。
- 耳－ 3 . 耳がツーンとしたり、痛くなったり、つまった感じがしたり、耳鳴りのすることがときどきある。  
耳朵内常常有疼痛、堵塞、耳鸣等异常感觉。

※ 難聴の疑いがあります。多くの場合は耳管の病気のためです。この病気は鼻づまりや鼻汁の多い鼻の病気や「のど」の病気（扁桃肥大、アデノイド）があるときにおこりやすいのです。また、両耳に耳あかがいっぱいにつまっていることもあります。耳あかを取らないで水泳をしたりすると外耳炎になることがあります。耳あかは時々家庭で取りましょう。

有可能听力衰减。多数是耳管的疾病为原因。在患有鼻子堵塞、鼻涕较多的鼻子的疾病时，或患有咽喉的疾病（扁桃体肥大、腺样增殖）时容易患此病。此外，也有可能两个耳朵里都堵满了耳屎，如果不掏耳屎而去游泳，有可能引起外耳炎。在家里要时常掏耳屎。

#### 耳－４． 耳の聞こえがひどく悪い。

感觉耳朵听不见。

※ 聞こえのひどく悪い時は中耳炎で鼓膜に大きい孔があいていたり、感音性難聴と言って聞こえの神経がおかされている疑いがあります。場合によっては、手術や補聴器で言葉がよく聞き分けられるようになることもありますから、専門医の診察を受けるようにしましょう。

耳朵听不见时，有可能是由于中耳炎而造成鼓膜穿孔，或有可能是得了听觉神经受损的感音性听力衰减。根据情况，有可能需要手术治疗或使用助听器帮助听清楚别人说话。请到医院请专门医生诊疗。

#### 耳－５． 耳から時々水やうみが出る。

时常从耳朵里流出水或脓。

※ 中耳炎の疑いがあります。聞こえが悪くなるばかりでなく、治療しないと稀には生命に関わる危険をおこすことがあります。特に、耳だれに「くさい臭い」がある場合には必ず治療を受けましょう。

有可能是中耳炎。不只是听力衰减，如果不治疗的话，虽然少有但有时会造成与生命有关的危险状态。特别是从耳朵里流出来的液体如有臭味的话，一定要进行治疗。

NO. 2

#### 鼻－１． いつも黄色や緑色の濃い鼻汁がでている。

经常流黄色、绿色的浓鼻涕。

※ ちくのう症や鼻たけの疑いがあります。この病気は頭が痛くなったり、また、注意力がにぶりがちです。

有可能是副鼻窦炎或鼻息肉。此病会造成头痛，并会使注意力不能集中。

#### 鼻－２． くしゃみが続けて出る。

连续打喷嚏。

※ 鼻アレルギーの疑いがあります。

有可能是过敏性鼻炎。

鼻－ 3 . いつも鼻がつまっている。

鼻子经常堵塞。

鼻－ 4 . いつも鼻にかかったような声を出す。

说话总是带着鼻音。

※ 肥厚性鼻炎といって鼻の中の肉が腫れていたり、鼻中隔弯曲症といって鼻の障子が強く曲がっていることもあります。ちくのう症や鼻たけのこともありますし、鼻がつまると同時に鼻の中がむずむずかゆくなり「くしゃみ」が何回も続けておこり、水のような鼻汁がたくさんでるときは鼻アレルギーの疑いがあります。

有可能是鼻子里的肉肿胀而造成的肥厚性鼻炎，或者是鼻隔膜极端弯曲而造成的鼻中隔弯曲症。也有可能是副鼻窦炎、鼻息肉。此外，如果与鼻子堵塞的同时，鼻子里面感觉痒痒而接二连三地打喷嚏并流出水样鼻涕的话，则有可能是过敏性鼻炎。

鼻－ 5 . 鼻血が時々出る。

常常流鼻血。

※ 鼻炎とか、鼻中隔弯曲症の疑いがあります。鼻血の量が多かったり、鼻血がなかなか止まらなかったりした時は、全身病がかくれている場合もありますので診察を受けるようにしましょう。

有可能是鼻炎或鼻中隔弯曲症。如果流鼻血的量较多或很不容易止住的话，有可能隐藏着全身性的疾病，一定要去医院诊察。

鼻－ 6 . ものの臭いのわからない時がある。

有时感觉不到东西的气味。

※ 前述の副鼻腔炎や鼻アレルギーなどの疑いがあります。

有可能是上述的副鼻窦炎或过敏性鼻炎。

咽喉－ 1 . 1年に3～4回以上咽喉が痛くなって38℃以上の熱が出る。

一年中有3～4次以上咽喉痛，并有38度以上发热的症状。

※ 慢性扁桃炎が疑われます。この病気は稀ですが、中耳炎、リウマチ、腎臓病や心臓病の原因となることがあります。

有可能是慢性扁桃腺炎。虽然少见，但有造成中耳炎、风湿病、肾脏病及心脏病的可能性。

咽喉－ 2 . いびきがうるさいといわれている。

打呼噜打得厉害。

咽喉— 3. 口をあけていることが多い。

经常张着嘴。

※ アデノイド、扁桃肥大や鼻炎の疑いがあります。

有可能是腺样增殖、扁桃体肥大或者是鼻炎。

咽喉— 4. いつも咳ばらいをするといわれている。

经常干咳。

※ 慢性扁桃炎、扁桃肥大や咽頭炎または鼻の病気が疑われます。

有可能是慢性扁桃腺炎、扁桃体肥大以及咽头炎，也有可能是鼻子的疾病。

声— 1. いつも声がかすれている。

声音总是嘶哑。

※ 学童嘎声（がくどうさせい）といって無理な発声が原因です。また、喉頭の病気の疑いがあります。

所谓学童嘎声，是由于过分的发声而造成的。此外，也有可能是喉头的疾病。

## 保護者のみなさまにお願い

### 家长各位请注意

6月になりますと水泳がはじまります。次のことがらに注意してください。

进入六月将要开始游泳，为此请注意以下事项。

1. 中耳炎にかかっている時、耳だれの時、耳の痛い時は水泳はいけません。鼓膜に孔があいているといわれた人は、耳鼻咽喉科医の指導を受けてください。

患有中耳炎时、从耳朵里流黄水时以及耳朵感觉疼痛时都不能参加游泳。鼓膜穿孔的人，请接受耳鼻咽喉科医生的指导。

2. 鼻、咽喉では、急性の期間を除いては、水泳を禁止する必要はありません。ただし、鼻汁が多いときは、治療を受けましょう。

对于鼻子、咽喉的问题，除了急性期以外没有必要禁止游泳，但是如果鼻涕较多时请到医院去治疗。